

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/11459
19 agosto 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 18 DE AGOSTO DE 1974 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRECIA ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

El Gobierno de Turquía anunció oficialmente su aceptación de la cesación del fuego dispuesta en las resoluciones 353, 354, 355, 357, 358 y 359 del Consejo de Seguridad. La cesación del fuego debía entrar en vigor a las 12.00, hora de Chipre, el viernes 16 de agosto de 1974. El Gobierno de Chipre aceptó la cesación del fuego por medio de un anuncio oficial de su Presidente Interino, Sr. G. Clerides. Esa era la tercera vez en 27 días que el Gobierno turco aceptaba una cesación del fuego dispuesta por el Consejo de Seguridad, sólo para violarla después. A pesar del hecho de que este último anuncio turco fue acompañado de una declaración del Primer Ministro de Turquía según la cual ya se habían "alcanzado todos los objetivos militares de Turquía en la isla", hoy estallaron nuevos combates y se ha informado de nuevos avances turcos en la isla.

En vista de esta situación crónica, he juzgado aconsejable proporcionar al Consejo, por intermedio de Vuestra Excelencia, una lista completa de las violaciones cometidas por Turquía desde que el Gobierno turco aceptó la primera cesación del fuego, con efectividad a partir del 22 de julio a las 14.00, hora de Greenwich, dos días después de que el Consejo de Seguridad la había dispuesto:

Violaciones después de la cesación del fuego del 22 de julio de 1974

22 de julio: A las 16.45 (hora local) aviones de reacción turcos hicieron fuego contra unidades del contingente griego en Chati.

A las 16.45 (hora local) aviones turcos hicieron fuego contra unidades del contingente griego en Trachona (Nicosia).

A las 16.45 (hora local), cañones de las fuerzas navales turcas hicieron fuego contra una unidad de artillería.

A las 16.45 (hora local) un escuadrón turco lanzó cohetes contra unidades del contingente griego en la región de Agios Ilarion y al sudeste de dicho lugar.

A las 16.50 (hora local) fue bombardeado el aeropuerto de Nicosia. Al mismo tiempo, se informó sobre fuego de ametralladoras contra el castillo de Kyrenia, tiroteos en las colinas de Aetopholia y disparos contra el enclave de Tsati.

23 de julio: A las 7.10 (hora local) una unidad turca atacó con morteros y armas de tiro rasante y ocupó dos puestos avanzados griegos al este de Trachona. Después de completar esta ocupación, la misma unidad turca concentró a todas las mujeres y niños en la región de Trachona, los obligó a caminar delante como escudo protector y avanzó de esta manera hacia el interior de las posiciones griegas.

A las 22.16 (hora local) aviones de reacción turcos hicieron fuego contra la aldea de Aglangia, cerca de Nicosia.

A las 22.16 (hora local) fue atacada la localidad de "Aetofolia-Masseri" al mismo tiempo que se hacía fuego con armas de tiro rasante y morteros contra la colina de "Aspros".

A las 22.16 (hora local) se hizo fuego contra unidades del contingente griego, en la línea verde, en las localidades de "Pyles", cerca de Paphos y "Trachonas", cerca de Nicosia.

A las 22.16 (hora local) una unidad de la Guardia Nacional en Trachona fue obligada a batirse en retirada después de que los turcos hicieron violento fuego contra ella.

A las 22.16 (hora local) las fuerzas aéreas turcas bombardearon y ametrallaron algunas localidades situadas entre "Gerolakkos" y "Aghios Vassilios", en Nicosia.

A las 22.17 (hora local) fue bombardeado el aeropuerto de Nicosia.

A las 22.17 (hora local) se hizo fuego contra unidades del contingente griego, con armas de tiro rasante, en la aldea de "Tsatsos", siendo ametralladas simultáneamente por las fuerzas aéreas turcas.

A las 22.17 (hora local) se hizo fuego contra el castillo de Kyrenia con armas de tiro rasante y morteros.

A las 22.17 (hora local) aviones de reacción turcos ametrallaron el aeropuerto de Timbou.

A las 22.17 (hora local) continuaba aún el ataque dirigido desde un enclave turco contra "Trachonas-Kaimakli".

A las 22.17 (hora local) las fuerzas aéreas turcas ametrallaron la aldea de "Kato Pyrgos", en Morphou.

A las 22.18 (hora local) unidades de infantería y tanques atacaron la ciudad de "Dikomou".

A las 22.18 (hora local) aviones de reacción turcos ametrallaron la carretera en Famagusta, cerca de la aldea "Exo Metochi".

A las 22.18 (hora local) los turcos tomaron la iglesia de Trachonas e izaron la bandera turca.

A las 22.19 (hora local) unidades del contingente griego fueron atacadas por la infantería turca.

24 de julio: Durante la noche del 23 al 24 de julio la Embajada de Grecia en Nicosia fue nuevamente bombardeada con morteros. A consecuencia de ello, se ha derrumbado parte del techo de la Embajada.

A las 17.00 (hora local) once buques turcos se encontraban a dos millas al norte del puerto de Kyrenia. Con posterioridad, esa misma tarde, dichos buques desembarcaron personal y equipo militares en Kyrenia.

A las 17.12 (hora local) otros cinco buques turcos desembarcaron personal y equipo militares en Kyrenia.

25 de julio: A las 07.00 (hora local) los turcos lanzaron un ataque contra unidades de la Guardia Nacional en la zona industrial de Mia Milia.

A las 07.05 (hora local) los turcos lanzaron un ataque con morteros y ametralladoras contra un puesto de avanzada griego.

A las 07.15 (hora local) los turcos lanzaron un ataque contra puestos de avanzada griegos en Kaimakli, cerca del club de la UNFICYP.

A las 07.30 (hora local) unidades turcas atacaron los puestos de avanzada de Kaimakli y Vorios Polos, disparando simultáneamente contra Mia Milia y Koutsorenti, cerca de Aghios Pavlos.

A las 08.30 (hora local) los turcos lanzaron un ataque con morteros, ametralladoras y otras armas contra Phylakes y Omorfita.

A las 11.40 (hora local) tanques turcos, que se desplazaban a lo largo de la ruta Gerolakkos-Nicosia, abrieron fuego y volvieron a sus posiciones.

A las 12.40 (hora local) una unidad turca avanzó y estableció nuevas posiciones en la calle Ermou (línea verde, en Nicosia) cerca de la intersección con la calle Ledras.

A las 13.15 (hora local) una unidad turca ocupó el hotel Kornaros y estableció una atalaya, la cual anteriormente había sido utilizada por las fuerzas de la UNFICYP.

A las 14.00 (hora local) turco-chipriotas armados procedentes de la aldea de Lourougina ocuparon una colina que había estado anteriormente ocupada por fuerzas de la UNFICYP.

A las 16.00 (hora local) los turcos hicieron fuego de mortero y ametralladora contra un puesto de avanzada griego.

A las 16.10 (hora local) fuerzas turcas procedentes de Lygechari y Vouno atacaron una unidad del contingente griego en la aldea de Koutroventi.

A las 17.00 (hora local) el estado mayor general de la Guardia Nacional protestó porque ocho tanques y seis o siete vehículos blindados se habían formado en orden de batalla frente a Kionelli, contra el contingente griego, y pidió que interviniese la UNFICYP a fin de evitar un posible conflicto.

Por la mañana, 10 buques navegaban hacia el puerto de Kyrenia y, alrededor del mediodía, se hallaban muy cerca de la costa de Chipre.

Por la mañana, un convoy turco de 20 buques se dirigía de Mersin (Turquía) hacia Chipre.

26 de julio: A las 3.40 (hora local) unidades de artillería turcas bombardearon durante aproximadamente media hora dos puestos avanzados griegos de la región de Aghios Ermolaos.

A las 5.30 (hora local) fuerzas terrestres turcas atacaron los dos mencionados puestos avanzados y los ocuparon. Siete tanques turcos fueron empleados para este ataque. Después de esta acción, las fuerzas turcas avanzaron hacia las aldeas de Aghios Ermolaos y Kontemenos.

A las 6.15 (hora local) siete tanques turcos estaban atacando un puesto avanzado de la Guardia Nacional en Aghios Ermolaos.

A las 6.30 (hora local) fuerzas turcas se apoderaron de las aldeas de Aghios Ermolaos y Kalpaxi y atacaron la aldea de Scylloura y el paso de Aghios Pavlos.

A las 8.45 (hora local) la colina "Boufaventó" fue atacada por fuerzas turcas.

A las 9.00 (hora local) un batallón turco y cinco tanques se desplazaban de Aghios Ermolaos a Sisklipos.

A las 9.10 (hora local) intenso fuego de los turcos desde posiciones en Boufavento.

A las 10.30 (hora local) fuerzas turcas atacaron la aldea de Sisklipos.

A las 13.30 (hora local) fuerzas turcas que empleaban morteros, tanques y artillería estaban disparando contra el paso de Aghios Pavlos.

A las 17.15 (hora local) tres tanques turcos se desplazaron desde la aldea de Aghios Ermolaos hacia Larnaka de Lapithos.

A las 17.15 (hora local) ocho tanques turcos y una compañía de infantería avanzaron desde Sisklipos hacia Larnaka de Lapithos.

A las 20.00 (hora local) fuerzas turcas atacaron el aeropuerto de Nicosia en un esfuerzo por apoderarse de él.

27 de julio:

A las 19.10 (hora local) unidades turcas empezaron a disparar desde la aldea de "Vouno" contra las unidades de la Guardia Nacional estacionadas en las colinas de "Koutsoventi". Las fuerzas turcas emplearon morteros, cañones de tiro rasante y los cañones de sus tanques para el ataque mencionado. Al mismo tiempo, unidades terrestres turcas se desplazaban hacia "Koutsoventi".

28 de julio:

A las 8.30 (hora local) 30 helicópteros procedentes de Turquía aterrizaron al noroeste de la aldea de Kionelli, en el enclave de Nicosia-Kyrenia.

A las 10.55 (hora local) unidades de infantería y tanques turcos atacaron y tomaron la aldea de Sisklipos.

A las 12.50 (hora local) 14 helicópteros transportaron refuerzos desde "Agyrta" hasta el interior del enclave turco.

29 de julio:

A las 1.45 (hora local) las aldeas de Ermolaos y Sisklipos fueron atacadas con morteros. Al mismo tiempo, diez barcos estaban desembarcando personal militar en el puerto de Kyrenia.

A las 8.00 (hora local) un grupo de 15 helicópteros y otro de diez aterrizaron en el enclave de Agyrta. Varios tanques fueron observados desplazándose desde Kyrenia hacia Karavas, donde estaba estacionada una unidad de la Guardia Nacional.

A las 8.40 (hora local) un vehículo blindado turco que ostentaba emblemas de las Naciones Unidas fue observado desplazándose desde Larnaca hacia el paso de Aghios Pavlos.

A las 9.50 (hora local) la aldea de Aghios Ermolaos, que los turcos habían abandonado la noche anterior, fue reocupada por ellos. Participaron en el ataque ocho tanques.

A las 10.00 (hora local) cuatro de los tanques mencionados continuaron su avance hacia Sisklipos. Siete vehículos que transportaban personal militar se encaminaban hacia las colinas de "Gomaritsa".

A las 11.00 (hora local) 14 helicópteros turcos aterrizaron en el enclave de Nicosia, al sur de la aldea de "Agyrtas".

A las 12.53 (hora local) se observó a barcos turcos que desembarcaban unidades de artillería a ocho kilómetros al oeste de Kyrenia.

A las 15.00 (hora local) fuerzas turcas hicieron fuego de morteros y artillería contra las colinas de "Sisklipos".

A las 15.15 (hora local) fuerzas turcas estacionadas en Louroutzina hicieron disparos con armas de infantería contra la región y la aldea de Lymbia.

A las 16.30 (hora local) la región de Klepini y Pachiamnos, así como la aldea de Aghios Epiktitos, fueron atacadas con artillería, morteros y tanques desde Kafazani y Bufavento. La región fue también bombardeada por unidades navales de Turquía.

A las 18.00 (hora local) tropas turcas apoyadas por tanques atacaron una unidad de la Guardia Nacional, al norte de la aldea de Aghios Epiktitos.

A las 18.30 (hora local) barcos turcos continuaron desembarcando material, vehículos y armamentos en la región de Karavas.

A las 18.45 (hora local) tropas turcas apoyadas por tanques atacaron unidades greco-chipriotas en la región de Aghios Giorgios (zona de Aghios Epiktitos).

30 de julio:

A las 14.08 (hora local) un destacamento de infantería y tanques turcos se desplazaron desde Aghios Pavlos a lo largo de las cumbres de Pentadaktylos Occidental y llegaron frente a la colina 1023.

A las 13.30 (hora local) unidades turcas atacaron a unidades de la Guardia Nacional en la colina de "Lakkos-Assias".

A las 16.00 (hora local) una compañía de infantería turca con tres tanques atacaba la colina 1023.

Violaciones cometidas después de la Declaración de Ginebra del 30 de julio de 1974

31 de julio:

A las 9.00 (hora local) una compañía turca avanzó hacia los puestos de guardia de la Guardia Nacional en Nicosia, a lo largo de la línea verde.

A las 10.25 (hora local) tropas turcas abrieron fuego contra el puesto de guardia de la Guardia Nacional en Nicosia, a lo largo de la línea verde.

A las 10.45 (hora local) una unidad de infantería turca avanzaba desde el paso de Aghios Pavlos hacia la aldea de Karavas.

A las 11.00 (hora local) tropas turcas atacaron las aldeas de Lapithos y Karavas. Además atacaron las aldeas de Aghios Ermolaos y Skylloura.

A las 11.30 (hora local) se informó que tropas turcas continuaban su ataque contra fuerzas greco-chipriotas en la zona de las aldeas de Lapithos y Karavas. Otras fuerzas turcas atacaron a unidades griegas en la zona entre la aldea de Sisklipos y la aldea de Agridaki.

A las 16.50 (hora local) fuerzas turcas hacían disparos de artillería y morteros contra posiciones de la Guardia Nacional en Agridaki y en el risco de Assia.

A las 21.00 (hora local) unidades turcas avanzaron hasta una distancia de 70 metros del puesto avanzado ELDYK.

1.º de agosto:

A las 9.45 (hora local) unidades turcas que utilizaban morteros y ametralladoras abrieron fuego contra posiciones griegas en las colinas de Agridaki.

A las 12.45 (hora local) una compañía turca apoyada por tanques y utilizando morteros atacó la aldea de Agridaki, así como nuevamente la colina 1023, y ocupó las colinas de Lakkos-Assa.

2 de agosto:

A las 9.50 (hora local) efectivos militares turcos avanzaron con topadoras hacia el puesto avanzado de la Guardia Nacional y comenzaron a tomar posiciones de combate en el lado del sector griego de la línea verde.

- 3 de agosto: A las 6.00 (hora local) tres barcos turcos desembarcaban personal y equipo pertenecientes a la segunda división enviada a Chipre por Turquía.
- 4 de agosto: A las 10.55 (hora local) fuerzas turcas estacionadas en "Kefalovryson" atacaron con armas de infantería y morteros el cerro de "Kornus".
- Efectivos de las Naciones Unidas estacionados en la zona de "Bella-pais" fueron obligados por tropas turcas a retirarse de la aldea.
- A las 21.20 horas (hora local) se hizo fuego de ametralladora y mortero contra las posiciones de la Guardia Nacional al este de la aldea "Aghios Epiktitos".
- 6 de agosto: Unidades turcas prosiguieron atacando y presionando hacia las aldeas de "Lapithos" y "Karavas". En esta acción participaron fuerzas de infantería y tanques.
- Las fuerzas turcas, luego de haber extendido el corredor de aterrizaje del aeropuerto de "Agyrta-Krini", comenzaron en esa fecha a pavimentarlo.
- Al mismo tiempo, efectivos militares turcos trabajan en la construcción de otro aeropuerto militar en la región de Kyrenia.
- A las 10.50 (hora local) unidades de la Guardia Nacional estacionadas en Agridaki fueron atacadas con fuego de mortero y ametralladora por las fuerzas turcas.
- A las 10.25 (hora local) unidades turcas atacaron con fuego concentrado de mortero y ametralladora la posición de la Guardia Nacional en el cerro "Kornus". Cabe señalar que el cerro Kornus está situado al oeste de la línea de cesación del fuego trazada por el Comité militar mixto el 4 de agosto.
- 7 de agosto: A las 10.00 (hora local) fuerzas turcas atacaron con morteros a unidades de la Guardia Nacional en "Vassilia" y en el paso "Panagra", al oeste de Kyrenia.
- A las 10.00 (hora local) una unidad turca avanzó hacia "Gerolakkos"
- A las 10.55 (hora local) fuerzas turcas atacaron con morteros las localidades de "Agridaki" y "Mazari".

A las 14.05 (hora local) fuerzas turcas atacaron con morteros y ametralladoras a unidades de la Guardia Nacional en la altura de Agridaki.

A las 15.45 (hora local) fuerzas turcas continúan sus ataques con morteros contra la aldea de Agridaki y la región circunvecina.

A las 23.45 (hora local) una unidad de la Guardia Nacional estacionada en el paso Panagra fue bombardeada por un destructor turco.

8 de agosto: 37 helicópteros turcos procedentes de Turquía aterrizaron esa tarde en la parte meridional de Agyrta, por grupos, como sigue:

15.05 - 15 helicópteros

15.40 - 8 helicópteros

15.50 - 2 helicópteros

17.30 - 12 helicópteros

A las 10.20 (hora local) fuerzas turcas abrieron fuego de mortero y ametralladora contra unidades de la Guardia Nacional estacionadas en la altura de Arnagales.

A las 11.30 (hora local) fuerzas turcas abrieron fuego con ametralladoras y granadas contra puestos avanzados de la Guardia Nacional en las proximidades de la línea verde, en Nicosia.

A las 11.30 (hora local) fuerzas turcas atacaron con proyectiles bazuka un puesto avanzado de la Guardia Nacional, sobre la línea verde, en Nicosia.

A las 23.00 (hora local) fuego esporádico de mortero y ametralladora por unidades turcas contra unidades de la Guardia Nacional estacionadas en las aldeas de Bassilia y Vavyla, al oeste de Kyrenia.

9 de agosto: A las 01.30 (hora local) fuego de ametralladora desde las posiciones turcas contra siete puestos avanzados de la Guardia Nacional situados en la línea verde, en Omorfita (Nicosia).

Del 10 al 13 de agosto: Relativa calma en la línea de confrontación, a causa de la segunda fase de la Conferencia de Ginebra.

- 14 de agosto: A las 05.00 (hora local) aviones de reacción turcos iniciaron un bombardeo en gran escala de Nicosia, el aeropuerto de Nicosia, el asilo, el hospital, la estación de radiodifusión, etc.
- Al mismo tiempo, los cañones turcos comienzan un fuerte bombardeo de las posiciones greco-chipriotas y las tropas terrestres inician un ataque general.
- Desde las 9.30 hasta las 12.30 (hora local) los ataques citados se generalizaron en Nicosia, en la zona de Mia Milia, en Gerolakkos. Unidades navales turcas continuaron el bloqueo de la isla desde el Golfo de Morphou hasta el Cabo de Aghios Andreas.
- A las 14.00 (hora local) la fuerza aérea turca bombardeó la ciudad y los suburbios de Famagusta. Todos los bombardeos citados causaron numerosas víctimas civiles.
- De las 14.00 a las 16.00 (hora local) las fuerzas turcas lanzaron ataques con infantería y tanques en Tsati, Aghios Pavlos de Nicosia y en la región de Gerolakkos y Aghios Vassilios.
- A las 14.55 (hora local) se lanzaron otros ataques contra Aghios Epiktitos, Pachyamnos y Aghios Amvrosios. Los ataques fueron apoyados con cañoneo por unidades navales y bombardeos aéreos.
- 15 de agosto: Durante el día, las fuerzas armadas turcas continuaron su ataque general y avanzaron hacia Famagusta. Tanques y tropas entraron en las aldeas de Aghios Vassilios, Skylloura y Kandemenos y las ocuparon.
- 16 de agosto: Las fuerzas armadas turcas iniciaron nuevamente su ataque general en la mañana de ese día y avanzaron paralelamente a la línea: campamento del contingente griego - Gerolakkos - Mamari - Aghia Marina - Skylloura - Kalon Chorion - Kapoutiou - Diorios - Myrtou. También ocuparon parte de Nicosia, incluso el hipódromo. En el sector oriental, unidades de infantería motorizada y tanques atacaron la aldea de Tymbos y avanzaron desde la misma hacia la aldea "Pyroi".
- A las 18.00 (hora local) las fuerzas turcas continuaron su ataque general, apoyadas por aviones, artillería y otras armas pesadas y avanzaron a través de las zonas de Kondemenos - Myrtou - Morphou - Skylloura - Filia - Kato Rodia y Limnitis.
- A las 18.15 (hora local) fuerzas turcas apoyadas por artillería y otras armas pesadas atacaron el campamento del contingente griego cerca de Nicosia y trataron de ocuparlo.
- A las 18.30 (hora local) fuerzas griegas intentaron cortar el camino que va de Nicosia a Larnaca.

Violaciones turcas cometidas después del anuncio de la decisión adoptada por el propio Gobierno turco, de establecer una cesación del fuego

- 17 de agosto: Al amanecer se inició un nuevo ataque turco en Aghios Pavlos, al oeste de Nicosia.
- A las 4.45 (hora local) se efectuaron disparos con armas de tiro rasante contra los puestos avanzados Nos. 1065 y 1088, sobre la línea verde.
- A las 5.20 (hora local) se efectuaron disparos con armas de tiro rasante contra posiciones greco-chipriotas en Loutron y Xerovouno.
- A las 5.35 (hora local) la aldea de Athienos fue atacada con morteros y armas ligeras.
- A las 6.25 (hora local) se efectuaron disparos con armas ligeras contra puestos avanzados en la región de Aghios Pavlos.
- A las 8.10 (hora local) la aldea de Pyroi fue atacada con infantería y vehículos blindados.
- A las 11.00 (hora local) la aldea de Pyroi fue atacada nuevamente con morteros y artillería.
- A las 11.30 (hora local) fuerzas turcas ocuparon la aldea de Athienos.
- A las 11.30 (hora local) fuerzas turcas estaban atacando la aldea de Galini.
- A las 12.30 (hora local) fue atacada por tercera vez la aldea de Pyroi.
- A las 14.00 (hora local) fuerzas turcas, apoyadas por tanques y artillería, atacaron la aldea de Troulloi y las colinas de Asprovounaro.
- A las 15.00 (hora local) tanques y unidades de infantería turcos avanzaban contra la aldea de Avlona.
- A las 15.00 (hora local) fuerzas turcas, apoyadas por tanques, atacaron la aldea de Peristerona.
- 18 de agosto: A las 6.15 (hora local) fuerzas turcas con tanques avanzaron desde la aldea de Pyroi hacia el enclave de Lourougina.

A las 9.15 (hora local) una unidad de infantería apoyada por armas de tiro rasante avanzó hacia la aldea de Denia.

Fuerzas turcas que utilizaban tanques y artillería avanzaron desde Pyroi hacia la aldea de Potamia con el propósito de unir fuerzas con el enclave de Lourougina y ocupar la aldea de Dali. Cuando esto ocurra, quedarán interrumpidas las comunicaciones entre Nicosia y Larnaca.

La lista de violaciones que antecede proporciona, según creo, la exacta medida de la credibilidad y la probidad de Turquía. A juicio de mi Gobierno, dicha medida debe tenerse en cuenta en todo esfuerzo o medida futuros.

Agradeceré a Vuestra Excelencia se sirva disponer que esta carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Denis CARAYANNIS
Embajador
Representante Permanente de Grecia
ante las Naciones Unidas
